

Macaristan'da Resmî Kayıt İşlemleri

Macarca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturum durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Kurumda ilk cümleler.

Türkçe	Macarca	Okunuşu
Kayıt olmak istiyorum.	Szeretnék regisztrálni.	se-ret-nek re-gist-ral-ni
Vergi numarası almak istiyorum.	Adóazonosító jelet szeretnék igényelni.	a-do-a-zo-no-şi-to yelet se-ret-nek i-ge-nyel-ni
TAJ numarası almak istiyorum.	TAJ számot szeretnék.	tay samot se-ret-nek
Yeni geldim.	Nemrég érkeztem.	nemreg er-kez-tem
Adım Ali Yılmaz.	Ali Yılmaz vagyok.	Ali Yılmaz vadyok
Randevu gerekiyor mu?	Kell időpont?	kel i-dő-pont

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Macarca	Okunuşu
Pasaportum burada.	Itt az útlevelem.	it az ut-le-ve-lem
Oturum belgem var.	Van tartózkodási engedélyem.	van tar-toz-ko-da-şi e-nge-de-yem
Kira sözleşmem burada.	Itt a bérleti szerződés.	it a ber-le-ti ser-ző-deş
İş sözleşmem burada.	Itt a munkaszerződés.	it a mun-ka-ser-ző-deş
Doğum belgem var.	Van születési anyakönyvi kivonatom.	van sü-le-te-şi a-nya-köny-vi ki-vo-na-tom
Tercümesi var.	Van fordítás.	van for-di-taş

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Macarca	Okunuşu
Adresiniz ne?	Mi a lakcíme?	mi a lak-çi-me
Ne zaman geldiniz?	Mikor érkezett?	mikor er-ke-zet
Ne kadar kalacaksınız?	Meddig marad?	medig marad
Çalışıyor musunuz?	Dolgozik?	dol-go-zik
Medeni durumunuz nedir?	Mi a családi állapota?	mi a ça-la-di al-la-po-ta
Aileniz var mı?	Van önnel család?	van önnel çalad

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Macarca	Okunuşu
Bir hafta önce geldim.	Egy hete érkeztem.	edy hete er-kez-tem
Uzun süre kalacağım.	Hosszú ideig maradok.	hossu i-de-ig ma-ra-dok
Burada çalışıyorum.	Itt dolgozom.	it dol-go-zom
Yalnız yaşıyorum.	Egyedül élek.	ed-ye-dül elek
Ailemle birlikteyim.	A családommal élek.	a ça-la-dom-mal elek
Bekârim.	Nőtlen vagyok.	nőtlen vadyok
Evliyim.	Házas vagyok.	hazaş vadyok

Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	Macarca	Okunuşu
Numaram ne zaman gelir?	Mikor kapom meg a számot?	mikor kapom meg a samot
Adres kartı alacak mıyım?	Kapok lakcímkártyát?	kapok lak-çim-kart-yat
Aile hekimi seçmeliyim mi?	Kell háziorvost választanom?	kel ha-zi-or-voşt va-las-ta-nom
Belge alabilir miyim?	Kaphatok igazolást?	kap-ha-tok i-ga-zo-laşt
Başka ne yapmam gerekiyor?	Mit kell még intéznem?	mit kel meg in-tez-nem
Ne kadar tutar?	Mennyibe kerül?	me-nyi-be kerül

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Jó napot, miben segíthetek? İyi günler, buyurun.
Siz	Szeretnék regisztrálni. Nemrég érkeztem. Kayıt olmak istiyorum. Yeni geldim.
Görevli	Van útlevele és tartózkodási engedélye? Pasaportunuz ve oturma belgeniz var mı?
Siz	Igen, mindkettő megvan. Evet, ikisi de burada.
Görevli	Mi a lakcíme? Adresiniz ne?
Siz	Fő utca 12, Budapest. Fő utca 12, Budapeşte.
Görevli	Van bérleti szerződése? Kira sözleşmeniz var mı?
Siz	Igen, itt van. Evet, burada.
Görevli	Rendben, regisztrálom. Tamam, kaydınızı yapıyorum.
Siz	TAJ számot is szeretnék. TAJ numarası almak istiyorum.
Görevli	Ahhoz másik hivatalba kell mennie. Onun için başka bir kuruma gitmelisiniz.
Siz	Köszönöm szépen. Teşekkür ederim.

Macaristan'da Bilmeniz Gerekenler

İki ayrı numara: *adóazonosító jel* vergi numarasıdır ve çalışmak için gerekir; *TAJ szám* sağlık sigorta numarasıdır ve doktora gitmek için gerekir. Farklı kurumlardan alınır — ikisini de halledin.

Lakcímkártya: Macaristan'da adres kartı resmî işlemlerde sık istenir. Adres kaydı için ev sahibinin onayı gerekir; evi tutmadan önce izin verip vermeyeceğini sorun.

Belgelerin tercümesi: resmî evraklar için yeminli tercüme (*hiteles fordítás*) istenir. Türkiye'den gelirken hazırlatmak sonradan uğraşmayı önler.

Dil zorluğu: Macarca Avrupa'nın diğer dillerine benzemez; tabelaları tahmin etmek zordur. Ancak Türkçe gibi ekli bir dildir, bu yapı Türk kulağına yabancı gelmez.